

Liturgie voor
HET OPDRAGEN VAN _____
L'HAQ'DISH _____
להקדיש רונה _____

Met het opdragen van hun kind willen gelovige ouders enerzijds hun dank aan de Eeuwige betuigen voor het leven dat Hij gegeven heeft en anderzijds om gebed te vragen dat het onder Zijn hoede en bescherming mag opgroeien. In het Hebreeuws noemen wij het opdragen van een kind להקדיש ילד l'haq'dish yeled, hetgeen letterlijk 'heiliging van het kind' betekent. Het kind is volgens 1 Korinthiërs 7:14 reeds geheiligd door het geloof van de ouders, maar in deze ceremonie beloven de ouders plechtig, dat ze hun geloof aan het kind doorgeven en het laten opgroeien in een omgeving waar G'ds Woord onderwezen en ook nageleefd wordt, wat tegenwoordig helaas niet meer vanzelfsprekend is. Wat betekent "heilig" eigenlijk? De oorspronkelijke betekenis van het woordje קדוש qadosh [heilig] was in het Oud-Hebreeuws "afgezonderd" ofwel "apart gezet". Dit komt bijzonder duidelijk naar voren in de Shabat-liturgie: מכלל-העמים: כִּי בָנוּ בַחֲרַת וְאוֹתָנוּ קִדְשַׁת מִכְלַל-הָעַמִּים: Ki vanu vachar'ta, ve'otanu qidash'ta mikol haAmim [Ons hebt Gij uitverkoren en apart gezet van alle volken]! De stam van het woordje קדוש qadosh vinden wij in deze zinsnede weer terug in het woord קדשת qidash'ta. Zowel mensen alsook dieren, voorwerpen, gebieden, gebouwen en ook dagen zoals de Shabat worden in de Tora als קדוש qadosh, als heilig, aan de Eeuwige behorend en voor Zijn dienst afgezonderd, verklaard. Vandaar dat wij het opdragen van een kind להקדיש ילד l'haq'dish yeled, de 'heiliging van het kind' noemen. We beginnen deze samenkomst met de voorbede voor moeder en kind en het dankgebed van de moeder.

1. שברך מי שברך - Voorbede voor moeder en kind:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל
ולאה הוא יברך את-האשה היולדת _____ ואת-בתה
הנולדה לה במזל טוב בעבור שבעלה ואביה _____:
הקדוש ברוך הוא ישלח מהרה לאם היולדת רפואה
שלמה מן השמעם ונאמר אמן:

Mi sheberach avoteinu Av'raham, Yitz'chaq, v'Ya'aqov, Sara, Riv'qa, Rachel v'Lea, Hu y'varech et ha'isha haYoledet, _____, v'et-bitah haNol'da la b'mazal tov, ba'avur sheBa'ala v'aviha _____.
HaQadosh Baruch Hu yish'lach m'hera la'em haYoledet r'fua sh'lema min haShamayim, v'nomar: Amen!

Moge Hij, die onze voorouders Av'raham, Yitz'chaq en Ya'aqov, Sara, Riv'qa, Rachel en Lea zegende, ook de vrouw die het leven heeft geschonken, _____, en haar dochter die uit haar geboren is zegenen met geluk en voorspoed, alsook haar man, de vader _____. Moge de Heilige, gezegend zij Hij, de moeder een spoedig en volledig herstel geven vanuit de hemel, en hierop zeggen wij: Amen!

De moeder zegt:

Eerst wil ik met de traditionele b'racha mijn dank uitspreken voor de veilige geboorte van onze dochter en voor mijn herstel na de goed verlopen zwangerschap en bevalling:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
הגומל לחיבים טובות שגמלני כל-טוב:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
haGomel l'chayavim tovot, sheg'malani kol-tov!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die de mens Zijn goedheid laat ervaren en die nu mij heeft bijgestaan in deze tijd!*

Allen antwoorden:

אָמֵן: מִי שֶׁגִּמְלַךְ כָּל־טוֹב הוּא יִגְמַלְךְ כָּל־טוֹב סְלָה:

Amen! Mi sheg'malech kol-tov, hu yig'm'lech kol-tov, sela!

*Amen! Moge Hij die jou nu heeft bijgestaan, jou ook in de toekomst Zijn goedheid laten
ervaren!*

Daarmee is het officiële gedeelte van deze feestelijke bijeenkomst begonnen. De hierna volgende teksten uit de TeNaCH (OT) en B'rit haChadasha (NT), die door de vader voorgelezen zullen worden, brengen de grote vreugde van de ouders tot uiting, die de geboorte van hun dochter hen heeft gebracht. Deze vreugde willen zij met u allen delen.

2. מקראית Hani'a miq'ra'it - Bijbelse motivatie:

“U, Adonai, liet mij ter wereld komen. U gaf mij rust aan de borst van mijn moeder. Bij mijn geboorte werd ik aan U opgedragen; al sinds die tijd bent U mijn G'd!”

תהלים Tehilim [Psalmen] 22:10-11, Het Boek

“U haalde mij uit de schoot van mijn moeder en legde mij veilig aan haar borst. Aan U werd ik toevertrouwd, vanaf mijn geboorte bent U mijn G'd!”

תהלים Tehilim [Psalmen] 22:10-11, Groot Nieuws Bijbel

“Ik droeg je vanaf je prilste bestaan, Ik nam je op de arm vanaf je geboorte. En Ik blijf je dragen tot je oud en grijs bent. Ik heb het gedaan en Ik blijf het doen: Ik neem je op Mijn schouders, Ik red je!”

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 46:3-4, Groot Nieuws Bijbel

“Later brachten enkele mensen hun kinderen bij Yeshua. Zij wilden graag dat Hij Zijn handen op hen zou leggen en voor hen zou bidden. Maar de discipelen zeiden dat zij Hem niet mochten lastig vallen. Laat die kinderen toch bij Mij komen, zei Yeshua. Houd ze niet tegen. Want het Koninkrijk van de hemelen is ook voor hen. Hij legde Zijn handen op hun hoofdjes en zegende hen voordat Hij verder ging!”

מתתיהו Matit'yahu [Mattheüs] 19:13-15, Het Boek

“Enkele moeders brachten hun kinderen bij Yeshua. Zij wilden graag dat Hij ze zou aanraken, maar de discipelen traden daartegen op. Yeshua zag het en nam hun dat kwalijk. Laat die kinderen toch bij Mij komen, zei Hij. Houd ze niet tegen, want juist voor kinderen is het koninkrijk van G'd. Het is zelfs zo dat wie niet als een kind in het Koninkrijk van G'd gelooft, er nooit kan komen! Hij nam de kinderen in Zijn armen, legde Zijn handen op hun hoofd en zegende hen.”

Marcus 10:13-16, Lucas 18:15-17, Het Boek

“Op een dag brachten enkele mensen hun kleine kinderen bij Hem. Zij wilden graag dat Hij ze zou aanraken en zegenen. De discipelen zeiden echter dat ze moesten weggaan. Maar Yeshua riep de kinderen bij Zich en zei tegen Zijn discipelen: Laat die kinderen toch bij Mij komen! Houd ze niet tegen. Want voor zulke kleintjes is het koninkrijk van G'd. Het is zelfs zo dat wie niet het eenvoudige geloof van een kind heeft, niet eens in het Koninkrijk van G'd kan komen!”

Lucas 18:15-17, Het Boek

3. דרשה D'rasha - Korte overdenking:

Lieve _____ en _____, G'ds Woord vertelt ons, dat Yeshua een speciaal plekje in Zijn hart heeft voor kleine kinderen, want Hij riep de kleintjes bij zich en zei tegen Zijn leerlingen, dat ze hen niet tegen mochten houden omdat het Koninkrijk der hemelen juist voor kinderen is. Want zij zijn onschuldig. Bij een andere gelegenheid riep Yeshua een kind bij Zich, zette het midden in de kring, sloeg Zijn arm om het kind heen en zei: *“Als u niet verandert en net zo wordt als de kinderen, zult u nooit in het Koninkrijk van de hemelen komen. Wie zo*

eenvoudig en onbevangen is als dit kind, is de grootste in het Koninkrijk van de hemelen. Wie zo'n kind met open armen ontvangt, uit liefde voor Mij, ontvangt Mij. Maar als iemand één van deze kleine kinderen die in Mij geloven, op het slechte pad brengt, zou het beter voor hem zijn dat hij met een zware steen om zijn nek in de zee werd gegooid! [...] Kijk niet op één van deze kleine kinderen neer. Onthoud dit: hun engelen zijn voortdurend bij Mijn Vader in de hemel!" (מתתיהו Matit'yahu [Mattheüs] 18:3-6 en 10, Het Boek). Kleine kinderen, en vooral baby's, zijn erg belangrijk voor hun hemelse Vader. Als wij onze kinderen aan Hem opdragen, volgen wij het voorbeeld van de ouders, die hun kinderen bij Yeshua brachten om ze door Hem te laten zegenen. Met Chanuka vierden wij de herinwijding van de Tempel en zoals de Tempel aan de Eeuwige werd opgedragen, zo dragen wij onze kinderen aan Hem op, zodat ze later een tempel kunnen zijn waar Ruach haQodesh, de Heilige Geest in kan wonen. Daarom is het belangrijk om hen vanaf hun vroegste leeftijd te trainen, de Vader, Zoon en Heilige Geest te leren kennen, de G'd van Israël en Zijn volk lief te hebben en toegewijd te zijn om Zijn wijze levensprincipes te gehoorzamen, want er staat geschreven: "Neem alle grondregels die Ik je vandaag opleg ter harte. Prent ze je kinderen in en zeg ze op, thuis en onderweg, wanneer je naar bed gaat en wanneer je opstaat!" (דברים D'varim [Deuteronomium] 6:6-7, Groot Nieuws Bijbel). Moge de Eeuwige aan _____ een hart geven om G'd te kennen en Hem te dienen alle dagen van haar leven, Zijn Woord te begrijpen en het in praktijk te brengen. Moge zij het Nieuwe Verbond ingaan en redding vinden in de Mashiach. Moge zij gezegend zijn in dit leven en beloond worden met het eeuwige leven in de Olam Haba, de toekomstige wereld. Moge zij opgroeien tot een gelovige, rechtvaardige en trouwe dochter opdat _____ en _____ zich in hun kind verheugen, zoals geschreven staat: "Mogen je vader en je moeder zich verblijden, zij die je gebaard heeft, zich verheugen!" (Mish'lei [Spreuken] 23:25, NBV). Amen!

4. נתינת שם N'tinat Shem - De Naamgeving:

אלהינו ואלהי אבותינו קיים את הילדה הזו לאביה ולאמה
ויקרא שמה _____ בת _____ :

Eloheinu v'Elohei Avoteinu, qayem et-haYal'da haze l'aviha ul'ima,
v'yiqare sh'ma _____ bat _____.

Onze G'd en G'd van onze voorouders, geef dit kind aan haar vader en moeder,
en haar naam zal zijn _____ bat _____.

Mogen haar vader en haar moeder veel vreugde aan haar beleven en haar grootbrengen met veel liefde, geduld en wijsheid, mogen zij op haar de betekenis overdragen van ons geloof en de leer van Yeshua, zodat zij rechtvaardigheid zal nastreven in al haar doen en spreken en de wegen van liefde, vrede en waarheid zal bewandelen. Moge dit kind _____ opgroeien en een zegen zijn voor haar ouders, haar familie, haar broeders en zusters in Yeshua en allen die om haar heenstaan. En hierop zeggen wij: Amen!

Allen zeggen:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחינו וקימנו והגיענו לזמן הזה אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehecheyanu v'qiy'manu
v'higiyanu laz'man haze, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons het leven heeft geschonken en ons in staat gesteld heeft dit tijdstip te bereiken, amen!

5. ברכת־הבנים Birkat haBanim - De kinderzegen

De voorganger houdt zijn handen boven het hoofdje van het meisje en spreekt de zegen over haar uit:

_____, op deze ___^e dag van de maand _____ 20__, wat overeenkomt met de ___^e van de maand _____ 57__, hebben je ouders je aan de Eeuwige opgedragen. Moge de Eeuwige liefde en eerbied voor G'd in je hart leggen, dat je je hele leven zoveel ontzag voor Hem hebt, dat je niet tot zonde komt. Moge het je hoogste streven zijn een persoonlijke relatie met Yeshua haMashiach op te bouwen, Tora te leren en G'ds geboden te onderhouden. Laat je ogen alleen zien naar wat goed is, je mond alleen spreken wat van verstand getuigt, je hart eerbied voor G'd en je medemens gevoelen, je handen alleen opbouwend werk verrichten, je benen steeds snel volbrengen de wil van je Vader die in de hemelen is. Moge al wat je tot stand brengt, gezegend zijn. En moge de Eeuwige je geven een levensonderhoud, op eerlijke, gemakkelijke wijze in ruime mate uit Zijn hand, waarbij je tijd overhoudt om Tora te leren en de liefde van Yeshua uit te dragen en in praktijk te brengen. Moge de Eeuwige je inschrijven voor een lang, gelukkig leven, samen met geheel Israël. Amen!

ישמך אלהים כשרה רבקה רחל וליאה:

יברכך יי וישמרך:

יאר יי פניו אליך ויחנך:

ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:

יי שמרך יי צלך על־יד ימינך:

כי ארך ימים ושנות חיים ושלום יוסיפו לך:

יי ישמרך מכל רע ישמר את נפשך:

בשם ישוע משיחנו אמן:

Y'simech Elohim k'Sara, Riv'qa, Rachel v'Lea!

Y'varechecha Adonai v'yish'm'recha.

Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.

Yisa Adonai panav eleicha v'yasem l'cha Shalom.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al-yad y'minecha.

Ki orech yamim ush'not chayim v'shalom yosifu lach.

Adonai yish'mar'cha mikol ra, yish'mor et naf'shecha.

B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

Moge G'd je maken als Sara, Rebekka, Rachel en Lea!

De Eeuwige zal je zegenen en behoeden.

De Eeuwige zal je Zijn stralend gelaat toewenden en je genadig zijn.

De Eeuwige zal Zijn blik op je gericht houden en je vrede schenken.

De Eeuwige zij je behoeder, de Eeuwige zij je schaduw aan je rechterhand.

Lengte van dagen en levensjaren en vrede mogen je worden toegevoegd.

De Eeuwige moge je behoeden voor alle kwaad, Hij behoede je ziel.

In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!

6. קידוש Qidush - De zegen over de wijn

Nu worden kleine bekertjes met Kiddushwijn uitgedeeld aan de aanwezigen, want het geven van enkele druppels zoete wijn aan het kind is de handeling waarmee het wordt bevestigd in het Verbond, dat de Eeuwige met Zijn volk gesloten heeft, en door het bloed van Yeshua werd vernieuwd. De voorganger neemt de grote beker in zijn rechter hand en zegt:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, bore p'ri haGafen, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, Gij die de vrucht van de wijnstok hebt geschapen, amen!

De vader geeft enkele druppels zoete wijn aan zijn dochter en zegt:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בדמו של ישוע וציונו להכניסה בברית עם ישראל:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo shel Yeshua, v'tzivanu l'hach'nisa biv'rit am Yis'ra'el!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua en die ons heeft opgedragen onze dochters binnen te leiden in het Verbond van de Eeuwige met Zijn volk Israël!

Allen zeggen: לחיים L'chayim! [Op het leven!] en drinken de beker leeg. Daarna zingen alle aanwezigen:

7. ילדים לישוע Y'ladim l'Yeshua - Kinderen voor Yeshua

ילדים לישוע ילדים שלו:
ילדים לישוע לומדים את תורתו:
כל היום שומעים קולו וחיים לכבודו
אנו ילדים לישוע:

Y'ladim l'Yeshua, y'ladim shelo!
Y'ladim l'Yeshua, lomdim et Torato!
Kol haYom shom'im qolo v'chayim lich'vodo!
Anu y'ladim l'Yeshua!

*Kinderen voor Yeshua, kinderen voor Hem!
Kinderen voor Yeshua bestuderen graag Zijn leer!
Elke dag luisteren zij naar Zijn stem en zij leven voor Zijn glorie!
Wij zijn kinderen voor Yeshua!*

Het officiële gedeelte is hiermee beëindigd, toch voordat de feestmaaltijd begint, wensen wij het opgedragen kind en haar ouders veel geluk en zegen toe:

מזל טוב:

Mazal Tov!